

杜甫《贈花卿》

姓名：

錦城絲管日紛紛，半入江風半入雲。
此曲只應天上有，人間能得幾回聞。

注釋

1. 花卿：成都尹崔光遠的部將花敬定。
2. 錦城：即錦官城，此指成都。
3. 絲管：絃樂器和管樂器，這裏泛指音樂。
4. 紛紛：形容樂曲的輕柔悠揚。
5. 天上：雙關語，虛指天宮，實指皇宮。
6. 幾回聞：本意是聽到幾回。文中的意思是說人間很少聽到。

語譯

錦官城裏的音樂聲輕柔悠揚，一半隨著江風飄去，一半飄入了雲端。
這樣的樂曲只應該天上有，人間裏哪能聽見幾回？

賞析

這首詩作於上元二年（761），詩人時在成都。“花卿”，指花敬定。“卿”，是對地位和年輩較低者的一種客氣稱呼。花敬定是成都尹崔光遠的部將，曾在平定梓州刺史段子璋叛亂中立過功。杜甫《戲作花卿歌》“成都猛將有花卿，學語小兒知姓名”，說的就是他。但他居功自傲，放縱士卒大掠東蜀；又目無朝廷，僭用天子音樂。這首詩可能是在花敬定舉行的一次宴會上即興之作，詩中描寫了宴樂之盛，委婉地諷刺他恃功驕恣。

錦官城裡管弦交奏，一天到晚響個不停。音樂聲一半散入江風，一半散入雲層。開篇兩句運筆工麗絕巧，使人真切地感受到樂曲行雲流水般的美妙。兩個“半”字，空靈活脫，增添了不少情趣。“錦城”，即成都。“絲管”，指弦樂器和管樂器，這裡泛指音樂。“紛紛”，本意是既多而亂的樣子，通常是用來形容那些看得見、摸得著的具體事物的，這裡卻用來描繪看不見、摸不著的抽象的樂曲，這就從人的聽覺和視覺的通感上，化無形為有形，極其準確、形象地描繪出弦管那種輕悠、柔靡，雜錯而又和諧的音樂效果。

這樣美妙的樂曲只在天宮才有啊，人世間哪能聽得幾回？這兩句表面上是在讚美樂曲，實際是用一語雙關的巧妙手法，含蓄地諷刺花敬定，可謂棉裡藏針，寓諷於諛，意在言外。這可以從“天上”和“人間”兩詞看出端倪。“天上”者，天子所居皇宮也。“人間”者，皇宮之外也。說樂曲屬於“天上”，且加“只應”一詞限定，那麼，人間當然就不應得聞。不應得聞而竟然得聞，不僅“幾回聞”，而“日紛紛”，其侈靡可見一斑。於是乎，作者的諷刺之旨就從這種矛盾的對立中，既含蓄婉轉又確切有力地顯現出來了。（以上資料來源：<https://bit.ly/3PlrHFn>）

補充

1. 尹：古代行政區域長官的名稱。如：「府尹」、「京兆尹」。
2. 居功自傲：憑藉著自己的功勞而驕傲自滿。如：「一個謙和自守的人，絕不居功自傲。」
3. 放縱：
 - 縱容，不加約束。【例】不能太放縱孩子，應該好好管教。
 - 不循規矩禮節。【例】做學生的言行舉止要得體，不能放縱。
4. 僭(ㄑㄧㄢˋ)：假冒名義、超越本分以行事。【例】僭越
5. 即興(ㄇㄣˋ)：隨當時的興致所生。如：「這首詩是即興之作。」
6. 驕恣(ㄆㄞˋ)：傲慢、任性。【例】他的個性驕恣，所作所為常令人反感。
7. 工麗：精致華麗。
8. 絕巧：極其靈巧。
9. 行雲流水：也作「流水行雲」。
 - 飄動的浮雲，流動的水。形容飄灑自然，無拘無束的樣子。
 - 比喻無足輕重的事物。如：把事情榮枯得喪，看做行雲流水。
10. 空靈：形容詩畫意境高遠，飄逸而蘊含神趣。
【例】中國山水畫，往往予人一種意境空靈的感覺。
11. 活脫：酷似、極像、逼真；活潑、靈活。
12. 通感：把不同感官的感覺溝通起來，借聯想引起感覺轉移，“以感覺寫感覺”。文學藝術創作和鑑賞中各種感覺器官間的互相溝通。指視覺、聽覺、觸覺、嗅覺等等各種官能可以溝通，不分界限，它系人們共有的一種生理、心理現象。與人的社會實踐的培養也分不開。在通感中，顏色似乎會有溫度，聲音似乎會有形象，冷暖似乎會有重量。如說“光亮”，也說“響亮”，仿佛視覺和聽覺相通，如“熱鬧”和“冷靜”，感覺和聽覺相通。用現代心理學或語言學的術語來說，這些都是“通感”。
13. 柔靡：柔弱委靡(ㄨㄟˋ ㄇㄧˊ)。委靡：頹喪，不振作。【例】頹墮委靡、委靡不振
14. 諷：
 - 用言語譏刺他人。如：「諷刺」、「譏諷」、「嘲諷」。
 - 委婉勸諫。如：「諷諫」、「諷諭」。
15. 諛(ㄩㄣˊ)：諂媚、奉承。如：「阿諛」。
16. 端倪(ㄉㄨㄢˊ)：事情的頭緒、眉目。【例】這件案子已經微露端倪，離破案之日應該不遠了。
17. 侈靡(ㄔㄧˇ ㄇㄧˊ)：奢侈浪費。【例】生活侈靡
18. 可見一斑：由事情的某一點可推論其全貌。如：「報載今年各行業的年終獎金銳減。國內經濟不景氣的情況可見一斑。」
19. 含蓄婉轉：指在講話是不直陳本意，而是用委婉之詞以加以烘托或暗示，讓人思而得之。